

Syunbiso PEELING CREAM

ご使用方法 / Directions / 使用方法



1 ピーリングをお肌にやさしく塗ります

…ピーリングを2.5~3ml手にとり、お肌になじませます。イラストのように指先で円を描きながらお肌全体にやさしく塗りましょう。その後はピーリングが浸透[※]するまで5~7分待ちましょう。
※よく振ってからご使用ください。※鏡を見ながらおこないましょう。※シュンビソウクレンジングでメイクを落としてからお使いください。※汗をかく場合や、湿度が高い環境でのご使用はお控えください。

Apply the peeling cream to your skin.

...To apply the peeling cream, squeeze 2.5 to 3ml into the palm of your hand. Then using your fingertips, gently apply the peeling cream all over your skin in outward circular motions, as shown in the picture. Then wait 5 to 7 minutes for the peeling cream to penetrate your skin and be absorbed. ※Shake well before use. ※Use a mirror when you apply the cream. ※For the results, we don't recommend using Syunbiso Peeling Cream in humid environments.

将去老化角质乳液均匀温柔涂抹于您的肌肤上

…首先,用手取大约2.5-3ml去角质乳液,涂抹到面部肌肤后,用手指按照图片所显示的方向打圈将去角质乳液温柔地涂抹至全部面部肌肤。然后等待5-7分钟,让去老化角质乳液完全渗透[※]肌肤。※使用前请摇晃瓶身。※请照着镜子进行整个面部护理。※请使用Syunbiso洁面卸妆后使用。※请避开在流汗,以及湿度大的潮湿环境下使用。



2 ピールオフします

…指先でやさしくピーリングを剥がしていきます。肌が激しくゆれることのないよう、手を添えておこなうことをおすすめします。※激しくおこなうとお肌を傷めますので注意しましょう。※敏感肌の方はSTEP3へお進みください。

Remove the peeling cream from your skin .

...To remove the peeling cream, gently rub your skin in upward motions. As you rub and exfoliate, you will see the impurities form on the surface of your skin. Gently wipe the impurities away from your skin using your fingertips. Repeat this once or twice.

※Be careful not to apply the cream roughly, as you may damage your skin.

※If you have sensitive skin, we recommend skipping STEP 2 and proceeding directly to STEP 3.

从肌肤去除老化角质...用手指温柔慢慢地剥掉老化角质,单手会过度拉扯肌肤,建议用双手协助进行护理。

※为了避免给皮肤带来伤害,请注意不要用力过度,更不要揉搓面部肌肤。※敏感肌肤请参照顺序3进行去除老化角质。



3 洗い流すまたはローションでふき取りましょう

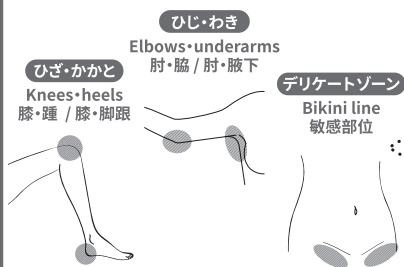
…あたたかいお湯で洗い流す、またはシュンビソウ化粧水でふき取りましょう。
※この後シュンビソウ美容液やクリームをお使いください。

Wash or wipe your skin clean.

...After the all impurities have been wiped off, you can either wash your skin with clean warm water, or wipe your skin with Syunbiso Lotion on a cotton pad. ※After this is complete, follow with Syunbiso Essence and Syunbiso Cream.

温水清洗或者使用化妆棉蘸取化妆水擦拭去除

…用温水清洗或者使用化妆棉蘸取Syunbiso化妆水擦拭去除。※去除老化角质护理结束,请使用Syunbiso美容液或者面霜呵护肌肤。



1パーツ1ml(パール粒大)程度を手に取り優しくなじませましょう。5~7分程度待つとピーリングクリームが吸収し完全に乾きます。肌が激しく揺れることがないよう手を添えてやさしくピールオフしましょう。その後、洗い流すまたはふき取ってください。※敏感肌の方はピールオフせず洗い流すまたはふき取りましょう。

...For each place, gently apply 1ml of peeling cream to clean dry skin. Then, wait 5 to 7 minutes for the cream to absorb. After it has been absorbed, rub in circular motions and then wipe away the impurities from your skin. Repeat this once or twice. Finally, wash skin with warm water or wipe with Syunbiso Lotion on a cotton pad. ※If you have sensitive skin, we recommend skipping STEP 2 and proceeding directly to STEP 3.

…各取用1ml珍珠粒大小去老化角质乳液温柔涂抹于每个部位。等待5-7分钟,乳液完全渗透肌肤,表面干后,请用手指温柔慢慢地剥掉老化角质,单手会过度拉扯肌肤,建议用双手协助进行护理。※敏感肌肤请采用温水清洗或者使用化妆棉蘸取化妆水擦拭去除。

※角質層へ浸透 ※penetration into the stratum corneum ※有效渗透进皮肤深层

ピーリングクリームについて・洗い流すまたはふきとりによるピーリングを目的としたフェイスパックです。・古い角質をとりのぞき、ターンオーバーを助け健康な素肌へ導きます。・美容液効果がありますので美肌をサポートします。・ご使用後はシュンビソウ美容液やクリームをお使いください。・朝晩お使いいただけるピーリングクリームです。・お肌にやさしい処方のため、敏感肌へもお使いいただけます。

ご使用上の注意について・洗顔後に水分をふきとってからお使いください。・7~10日に一度の使用がおすすめです。

・ピーリング後は洗い流し、またはホットタオルや化粧水でのふきとりをおすすめします。・激しくおこなうとお肌を傷めますので注意しましょう。・汗をかく場合や、湿度が高い環境でのご使用はお控えください。・よく振ってからご使用ください。・ご使用後はしっかりキャップを締めてください。・高温多湿直射日光を避け保管してください。・目に入ったときは洗い流してください。・お肌に合わない場合や、使用中に赤味、はれ、かゆみ、刺激、色抜け(白斑等)や黒ずみ等の異常があらわれた場合、また使用したお肌に直射日光があたって上記のような異常があらわれた場合は、使用を中止し皮膚科専門医等にご相談されることをおすすめします。

About Peeling Cream・This product can also be used as a face pack.・Removing dead skin and impurities helps skin regenerate.・This product contains moisturizing essence to keep skin healthy and beautiful while peeling.・This product also focuses on keeping skin hydrated to prevent signs of aging.・You can use this cream both morning and night.・It is best to follow Syunbiso Peeling Cream with Syunbiso Lotion, Essence and Cream.・Due to its gentle formula, this product is suitable for sensitive skin.

Warnings・It is best to use peeling cream once every 7 to 10 days.・After using, wash your skin with either warm water, a warm damp towel, or Syunbiso Lotion on a cotton pad.・Be careful not to apply the cream roughly, as you may damage your skin.・For best results we don't recommend using peeling cream in humid environments.・Shake well before use.・Make sure to replace cap firmly after each use.・Keep away from direct sunlight, high temperatures and humidity.・If product comes into contact with eyes or any irritation occurs, rinse the area well with water and discontinue use.

关于去老化角质乳液・温水清洗或者用化妆棉蘸取化妆水擦拭可去除的去老化角质乳液还可作为面膜使用。・本品含有保湿精华成分,去除死皮和角质的同时还可以润肤,帮助皮肤再生。・去老化角质护理结束,请使用Syunbiso美容液或者面霜呵护肌肤。・本品成分温和无刺激,敏感肌肤也可使用。

使用中的注意事项・请在洁面后擦拭干面部水分后使用。・请每隔7-10天使用一次。・用温水清洗,或者热毛巾以及化妆棉蘸取Syunbiso化妆水擦拭去除。・为了避免给皮肤带来伤害,请注意不要用力过度,更不要揉搓面部肌肤。・请避免在流汗或者湿度较大的环境中使用。・使用前请摇晃瓶身后再使用。・使用后请务必把盖子盖紧。・请不要在高温多湿的场所以及日光直接照射的地方保管。・如本品误入眼睛,用清水冲洗。・过敏测试已通过,但如果您在使用时,皮肤出现不适应的情况,请停止使用本品。